

WHY
YOUR WORLD IS
ABOUT TO GET A WHOLE LOT
SMALLER



AND THE END OF GLOBALIZATION

阅读完这本书，你会发现，你从来也没有这么智慧过——它为你提供了经济学家无法提供的知识

为什么你的世界 会越来越小 石油和全球化的终结

[加] 杰夫·鲁宾◎著 曾贤明◎译



中信出版社·CHINACITICPRESS

WHY YOUR WORLD IS
ABOUT TO GET A WHOLE LOT

SMALLER



AND THE END OF GLOBALIZATION

为什么你的世界会越来越小
石油和全球化的终结

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

为什么你的世界会越来越小：石油和全球化的终结 / (加) 鲁宾著，曾贤明译. —北京：中信出版社，2011.4

书名原文：Why Your World Is About to Get a Whole Lot Smaller

ISBN 978-7-5086-2670-3

I. 为… II. ①鲁… ②曾… III. 石油价格—研究—世界 IV. F416.22

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第021071号

Why Your World Is About to Get a Whole Lot Smaller: Oil and the End of Globalization by Jeff Rubin

Copyright © 2009 by Jeff Rubin

Published by arrangement with Random House Canada, an imprint of the Knopf Random Canada Publishing Group which is a division of Random House of Canada Limited

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by China CITIC Press

All rights reserved

本书仅限于中国大陆地区发行销售

为什么你的世界会越来越小——石油和全球化的终结

WEISHENME NIDE SHIJIE HUI YUELAUYUOXIAO

著 者：[加] 杰夫·鲁宾

译 者：曾贤明

策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行：中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承印者：北京京师印务有限公司

开 本：787mm × 1092mm 1/16 印 张：17.75 字 数：198千字

版 次：2011年4月第1版 印 次：2011年4月第1次印刷

京权图字：01-2009-6525

书 号：ISBN 978-7-5086-2670-3 / F · 2253

定 价：45.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

<http://www.publish.citic.com>

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线：010-84849283

服务传真：010-84849000

经济学无法解释的石油问题

经济学家谈石油问题会让你大倒胃口

这种工作大概并非唯一能引发上述后果的工作。我从没当过动物标本剥制师，但我知道，这个工作或许会让我对鱼类产生厌恶感。我从事的是其他工作，这让我从完全不同的角度对鱼类的处境忧心忡忡。

我喜欢吃三文鱼——谁不喜欢呢？近10年来，三文鱼消费量每年约上升23%。之所以要消费更多的鱼类，这里有很多不得不提的原因：我们都希望享受富含不饱和脂肪酸的精美食品，少摄入饱和脂肪；我们还希望在低碳食谱中摄取健康的蛋白质。但是，人们餐桌上之所以能有大量三文鱼，其关键原因却在于，廉价石油一直在为这种鱼类提供成本补贴。因为货运费用和亚洲劳动力成本低廉，沃尔玛、特易购（Tesco）及其他全

球知名零售集团几乎总能压低任何产品的价格，三文鱼当然也不例外，于是，这种美味的地方海鲜也就成为了在全球售卖的另一种商品。廉价石油给了我们看清这个大世界真面目的良机。

在全球经济背景下，人们是以美元而不是以英里来考虑距离问题的。如果油价便宜，人们就不太在意工厂距离其销售展厅有多远，农场离超级市场有多远等问题。决定是否开展以及在哪里开展业务的是劳动力或税收等成本因素。在挪威海上捕获的产自大西洋的三文鱼，注定会像滚珠轴承或微处理器一样，被运往全球各地。

首先，三文鱼被运往挪威港口，冷冻后被转移到另一艘货船上前往更大的港口，极有可能是汉堡或鹿特丹；接下来，三文鱼被再度转移至另一艘货轮上运往中国，目的地最有可能是山东省青岛市——中国的鱼类加工基地。所有的三文鱼在这里将被解冻，随后在照着氖光灯的长长的流水线上被进一步加工。分成很多组的年轻女工手法娴熟地将三文鱼去皮、去骨，然后切成片。随后这些鱼片被再次冷冻、包装，并装入另一个集装箱货轮，送往欧洲或北美洲，进入超市。捕获三文鱼的2个月后，三文鱼被再次解冻，放在碎冰上，在若明若暗的卤素灯光下作为“鲜货”出售。

然而，如果此刻我正坐在一个高档的餐厅，与朋友一边喝酒，一边尽情聊天，那么我想到的东西肯定不是上面提到的内容。不论怎么说，人们通常不会把货运新闻与餐厅菜单联系起来。但是，如果我们的谈话开始涉及能源和石油价格（我得承认，这种情形时常发生），那么，当我瞥一眼桌上的三文鱼时，我就知道这条鱼已经被捕获很久了。

在不久的将来，人们餐桌上的三文鱼会越来越少，而且极有可能连供应三文鱼的餐厅也会日益减少。导致挪威三文鱼价格便宜的廉价石油补助就要消失了。

在廉价石油提供的补贴逐渐消失的进程中，你所生活的世界即将变小，要小很多很多。

从捕获一条三文鱼到这条鱼被放在盘中供你享用，这一过程所要消耗的能源已经多到了荒诞可笑的地步。想想看，捕鱼船只、集装箱货轮及零库存运输卡车都要用燃料；为了在超市（仅按加热、制冷及照明来算，零售店每平方英尺^①所消耗的能源几乎与工厂能耗持平）出售三文鱼，需要对其进行冷冻及其他加工处理，这也需要消耗能源。为了享用三文鱼投入的能源太多，而这与我们享用三文鱼后所获得的能量相比，实在不成比例，所以，实际上这就使有关三文鱼的能源交易极不划算。在经济学中，这种情形被称为“回报率递减”。

现实情形还要糟糕得多。所有这些能源都是有其成本的，而如今，能源价格几乎每天都在上涨。当然，也不是说天天都在涨，例如2008年，出人意料的经济衰退骤然来袭，石油价格一路狂跌，可谓轰动一时。但是，即使最严重的经济衰退也很少能超过一年的，用不了多久，石油价格就会走出低谷，开始回升。因此，不论你是用卡路里、英里、焦耳，还是石油桶数来计算三文鱼所消耗的能源，其结果必然是，三文鱼的价格依然会逐步走高。

人们之所以能享用到海产品，主要是因为有廉价能源。三文鱼是如此，其他事物也概莫能外。相关的例子比比皆是。每天早晨上班时我就会发现数以千计这样的例子：我生活的城市中碰巧有一条北美最为繁忙的公路，每天大约有50万辆车通过这条流量最为集中的立体交叉枢纽，行色匆匆的上班族从四面八方赶往市区。当石油价格不可避免地再次飙升时，这些

① 1平方英尺≈0.09平方米。——编者注

赶路的上班族还会在这个地方生活或工作吗？如果继续留在这个地方，他们还会驾车上班吗？人们的生活安排或交通选择会发生变化吗？换言之，我们的全部生活方式都取决于加油站油泵中的汽油价格，而汽油价格又取决于石油供应是否稳定。

当你驾车上班的时候，想想以下这些因素。看看周围的情景：汽车经销商、加油站、汽车维修站、汽车餐厅、被巨型的停车场包围的超级大商场。想象一下你的生活：去拿干洗的衣服，送小孩去打曲棍球，周末去家得宝（Home Depot）购物，盛夏时去别墅避暑；如果没有汽车，一切又是什么情形？如果你与北美或澳大利亚的大多数人一样依赖汽车，或即便你生活在英国这个对汽车不那么依赖的国家，你仍然极有可能没法完成这些事。即使你没法做上面这些事，那么此刻，对于能源在生活中起到的决定性作用，你也应该略知一二了。

我之所以说略知一二，是因为不仅你的汽车在消耗能源，而且在制造汽车过程中还要消耗能源。生产汽车所消耗的能源量足够你开好几年车。还有一个不容忽视的事实：汽车所用的塑料、油漆及内部装饰材料都是由石化产品制成的，而这些石化产品都要从石油中提炼。下面的事情就更好理解了。你所居住的房子的动力来源十之八九靠电能，而电能至少有一部分来自碳氢化合物；几乎可以肯定，房子的供暖要靠天然气或石油。你上班穿的衣服极有可能是在遥远的地区生产的，因为石油价格相对便宜，于是就可以运到这里，这与用于研磨拿铁咖啡的咖啡豆的情形别无二致：咖啡豆的原产地在遥远的国度，那里阳光明媚，劳动力价格也低廉得多，咖啡豆丰收之后便被运往这里。

你这就明白了：事关能源问题的不仅是你所吃到的三文鱼。尽管有关气候变化的新闻不时见诸报道，世人也逐渐意识到富裕的生活方式可能会

给自然环境带来不和谐的后果，但是，很少有人停下思考这样的问题：我们生活的各个方面几乎都涉及能源消耗。几乎我们所做的每件事都必然与能源消耗息息相关。

我这里说的“能源”就是指石油。不错，我们也用天然气和煤炭发电，但要知道，全世界的汽车、卡车、轮船及飞机烧的可都是石油。这也就意味着全球经济是以石油为基础的，因为全球化的经济就是将各种产品销往全球各个角落。全球化经济之所以将所有鸡蛋全放在石油这个篮子里，这是因为，除此之外已没有其他篮子了。截至目前，从盘子中的三文鱼到全球化经济的整个模式，所有这一切都取决于石油的持续供应。

那么，如果汽油价格上涨，会出现什么情形呢？你买的汽油会越来越少。而且，当汽油价格上涨时，你开车的时间也会日益越少。同样，当衣服、计算机或其他任何产品价格上涨时，大家买得也就越来越少了。

大家的消费越来越少时，经济衰退就来临了。

这一切并没有那么高深复杂。高企的能源价格会引发经济萧条。当然，经济萧条也并不是世界末日，经济衰退时，你也许会不幸成为众多失业人员的一个，或亲眼目睹你的投资大幅缩水，可情形大抵也就是如此。然而，历史的发展不断表明，经济是会复苏的，通常在衰退几个季度后就会复苏，到时，生活仍将继续。市场情形好转，工厂的产量猛增，最终，你又会再次吃到你想吃的三文鱼。

但是，现代全球化经济史并不长，因此，这里就有个问题值得一问了：我们在过去数十年中所见证的模式会如我们所愿在未来再次出现吗？过去，我们见证过高油价引发经济衰退，而廉价石油供应一直都是治疗每一次经济危机的处方，可以随时拿来用：

就这么简单，只要你能确保石油供应的畅通无阻。

但如果缺乏稳定的石油供应来源，那么经济从衰退到复苏的进程就要重新被阐释一番了——时过境迁，现在的情形与往日不同了。

现在，为了挣钱，你就需要汽油；反过来，为了购买汽油，你又需要赚钱。不管你是开出租车还是卖菠萝，如果油价太高，那么赚钱也就越来越困难。然而，如果大家没钱买汽油，那么汽油价格就会下降。当汽油价格降下来后，突然间，大家赚钱又越来越容易了。但是，一旦你为了挣钱又需要汽油（参见第七章），而大家的钱又越来越多时，汽油价格就又会立即上涨。

是的，2008年末，油价从破纪录的高点崩盘了，但油价并不是在弄垮全球经济之前崩盘的。这次崩盘的确是前所未见的价格大跳水，但这恰恰凸显了油价之前到达的高点，而不是目前降至的低点。不管怎么说，自从2008年美国宣称经济衰退来临时起，每桶石油的均价维持在40美元左右。而就在此前不久，世人还都认为这样的价位已算相当高了。

然而，更为重要的是，石油价格绝不会就此停留在这个水平。只要情形好转，经济开始复苏，石油价格也会一样走高。这是因为在经济衰退期间，导致2008年高达3位数的石油价格的根本因素是不会发生变化的。事实上，情形还有可能进一步恶化。

每桶石油的价格之所以会突破创纪录的高点，这是因为石油供需之间存在根深蒂固的不平衡现状，本书第一章会谈到这一点。这么说并不意味着投机商没有在其中推波助澜，导致价格飙升。毫无疑问，他们的确是油价上涨的推手之一，但问题的关键在于：投机商究竟为什么对石油价格如此感兴趣？

答案就是投机商预见到世界对石油的需求越来越大，与此同时，石油供应量仅维持在一定的平稳水平。这就像是一场只赌涨或跌的单向赌博，

其投机之处就在于，如果你每天都赌对了，那么你就赚钱了。不过，如果你认为石油价格永远不会下跌的话，那你就错了。一路飙升的石油价格总会引发经济衰退，所以，此前石油价格破纪录的高点也不会例外。如果你没能清醒地认识到这一点，那你极有可能已经赔了一笔不小的钱财了。然而，如果你过去就预测到较之相对有限的石油供应量而言，世界对石油的需求规模总是更大，那么你的预测是对的。而且，这种预测现在仍然是对的。

这也就是说，当经济停止下行趋势，逐渐恢复生机时，石油价格就会即刻恢复其上行轨迹。而且，其上涨速度会更快，因为在经济衰退期间，由于石油价格的下跌，我们在不久的将来所要依赖的大多数高成本的新供应量，已因为此番经济衰退中的油价下降而取消。于是，原油价格将持续上涨，直到此番上涨引发新一轮经济低迷。要赚得一定数目的钱财或实现某个具体的国内生产总值目标，就得为此消耗一定数量的石油；而每次经济衰退过后，一旦经济开始复苏，经济增速又必然会因为石油价格的上涨而放缓。

当然，这不是说经济一定得按这种轨迹发展。保持经济正常发展，同时又降低石油消耗量的方法是存在的，方法之一便是使你生活的世界变小。这正是我们需要做的事情。

我有好消息，也有坏消息。你们希望先听哪个？

在卡尔加里的石油俱乐部，面对挤在餐厅中人满为患的石油企业的高管，我本该向他们提出这个问题，但我没有这么做。身为北美投资银行和加拿大帝国商业银行世界市场（CIBC World Markets）的首席经济学家，我

此行演讲的主题是各位听众极为关注的内容：石油价格的未来走势。我本来是准备谈点让他们为之雀跃的内容的，但他们最终听到的全都是糟糕的消息。

餐厅中全是响当当的大人物，他们面前都摆放着满满一盘产自艾伯塔的特级烧牛肋排。石油企业大都云集于艾伯塔，其中有跨国石油巨头埃克森（这家公司通过其子公司帝国石油公司控制着加拿大的大多数油田），一些独立石油公司以及野心勃勃的企业家——他们试图在与全球最大的石油公司的较量中分得一杯羹，顽强地生存下来。那天晚上，所有这些企业都有一个特点：它们都在盼望着将来生产更多的石油，它们自以为深知石油未来走势。

不过呢，我认为他们都错了。此前我刚读过一本世人很少关注的有关世界石油储备的研究著作，结论令人担忧。这本名为《即将来临的石油危机》（*The Coming Oil Crisis*）的著作由科林·坎贝尔（Collin Campbell）博士所著。此人曾就读于剑桥大学，是一位资深的地理学家，他一直致力于勘探全球的石油新储量的事业，现已退休。该书的标题基本上已暗含了本书将要得出的结论。

坎贝尔在他的著作中表达的观点与石油供应量的传统智慧可谓大相径庭，而且，他指出石油储量问题与世界经济的联系如此密切，其结论又如此悲观，这令人十分震惊，于是我决定去拜访他。坎贝尔博士几乎毕生时间都在全球勘探石油，为了安度晚年，他最后定居于爱尔兰离科克城不远的一个小村落。事实上，我是追随我妻子德博拉·兰普的足迹前往该地的。前不久她曾率领加拿大广播公司（CBC）的一个摄制组就石油耗减题材拍摄纪录片。在爱尔兰海岸线上的那个小村庄里，世界上最著名的地理学家给我上了重要的一课，后来我如法炮制，给卡尔加里的石油高管上了

同样的一课。

坎贝尔认为，全球石油产量的发展轨迹与任何一口油井的发展模式都基本一致，他的这一观点从未改变过。每一个石油储备地的石油开采起初都会不断加速，直到大约一半的石油已被耗尽，开采速度才会慢下来。随后，由于油井压力的下降，石油开采量就会大幅减少。如果要画一张石油开采量进展图，那么这张图就像一个钟：开始是一条相对水平的短线，随后这条线陡然上升，接着就进入峰值短线区间，随后，在另一边，这条线急转直下，最后趋于水平，和之前上升时的线路大致对称。这条“钟形曲线”被称为哈伯特曲线（the Hubbert curve），它是以美国地理物理学家M·金·哈伯特（M. King Hubbert）的姓命名的。哈伯特似乎是预测地下石油储备量有限的第一人。哈伯特曲线生动而形象地告诉我们，面临有限的资源储备，我们的未来将会是什么情形。它告诉我们石油开采产量峰值过后，便是产量的减少。

2002年，坎贝尔首次出面，召集联系松散的被称为石油峰值研究协会（the Association for the Study of Peak Oil）的组织开会，以客观的视角探讨世界石油储备问题。这个组织的大多数会员都是退了休的资深地理学家，经验丰富，终其一生都在与石油勘探打交道，他们一般都是效力于全球石油巨头，如壳牌公司、英国石油、道达尔公司及其他跨国石油公司。这个组织建立了一个庞大的数据库，可以跟踪世界上各大主要产油区的石油耗减情形。他们把世界各地油田所有耗减值汇总计算后，得出了有关世界石油供应量增长的最终结论，该结论与他们此前效力的雇主向世界传达出的信息是截然不同的。石油探明量正在逐渐下降，而油田枯竭量则不断上升——现状是残酷的。如果我们运用这个模型去预测遥远的未来，那么用不了多久，世界石油产量也会开始下降。

换句话说，全球石油产量不久就会进入哈伯特曲线的后半段。坎贝尔并没有说世界将出现绝对意义上的石油枯竭。这种情形永远也不会发生，至少在诸位读者的有生之年不会发生。但是，对于此前一直在直线上升的每日世界石油产量而言，过不了多久它就会达到峰值，然后企稳，随后便开始进入不可避免的下行区间。

对于我而言，这实在是一条极为重要的消息。

作为经济学家，我所受的教育告诉我，不要担心什么资源枯竭问题，关键之处并不在于我们是否有足够的资源满足世界的需求，而在于将这些资源从地下开采出来的成本有多大。既然我的工作涉及预测经济走势，我明白石油（尤其是廉价石油）对我们将来经济的稳健程度有多么重要。简言之，石油至关重要。事实上，没有石油，经济就无法运转。

没过多久我发现，经济理论关于价格走势的预测与科林·坎贝尔分析石油枯竭问题时所发表的见解截然不同。如果要从这两者中选择相信哪一个的话，我宁愿相信真实存在的现状，而不是经济理论。我对石油耗减和稀缺问题的研究越深入，就越是发现，经济理论不能完全解释这个问题，它只能提供一部分答案。

这本书要给出的是另一部分的答案。

然而，在2000年卡尔加里的石油俱乐部里，向那些石油公司高管解释哈伯特曲线的确是一项艰巨的任务。

毫无疑问，从石油公司的宣传中，你是不会听到有关石油枯竭的论调的。从很大程度上说，那些石油公司的股票价格取决于它们所掌握的石油储备的预测值。因此，在大多数石油公司的董事会议室中，“枯竭”这个

词就成了为他们所不齿的词汇。欧佩克石油生产国发表的声明更不愿谈及这些国家石油储备的耗减速度有多快。首先，这些国家的产量配额在一定程度上是与它们的石油储备预测值息息相关的。更为重要的是，不论怎么说，很少有其他国家能够像它们那样得到如此多的石油产量配额，所以，坦白地声明自己国家的油田枯竭情况，会让一个国家面临来自地缘政治及金融方面的潜在风险。这就意味着，能确切地知道地下还有多少石油可供开采的人恰好是那些最不可能告诉你这个消息的人。

因此，我琢磨着，想要告诉他们真相。过去的10年中，每桶石油的价格大约维持在20美元，此后，石油价格升至10年来的最高点，每桶超过30美元。几乎所有的石油和天然气分析师——更不用提及类似比例的经济学家，都在作出这样的预测：欧佩克不久就会提高产量，从而使石油价格恢复到其所谓的目标范围之内。我们现在正处于石油价格时涨时跌的危险情境中，但过不了多久，石油价格情形就会逆转。这就是世界上大多数人的观点，那晚听我演说的那些伙计们无疑也会这样认为。

我准备看空这个行业。我知道，欧佩克这个垄断集团在很久以前就不再设定石油价格了。他们根本就不具备足够多的石油产能，因此再也无法控制石油价格。相反，他们是价格接受者，就跟当前的其他任何人一样。只要坎贝尔预测的大方向是对的（即使不那么准确也没关系），那么我就可以预言，在未来更长一段时期之内，石油价格绝不会仅仅停留在20几美元的范围之内。而且，当石油价格开始上涨时，其涨幅空间会非常大。于是，我开始在石油供应量日益受限的条件下建造数据模型，预测石油价格的未来走势，我据此得出的预测结论是：在未来5年之内，石油价格就会上涨到每桶50美元。

因此，我给出证据大力论证：我们近期在石油市场所见证的情形将预

示着世界石油价格的未来趋势。于是，我成了引人注目的焦点。这些高位的石油价格（也许大家还记得30美元一桶的油价曾一度被认为高得离谱）并不是周期性的短暂现象，也不是特别因素导致的巧合，而是石油价格大幅上涨的序曲，大涨背后的根本原因就是供需的严重失衡：需求不断扩大，供应不断紧缩。

指出石油供应量终有一天无法满足世界需求的钟形曲线不仅仅反映了石油产量的未来情形。新油田的探明数量也于1966年到达了峰值，此后，探明数量一直在下降。诚然，2007年末，我们偶尔也能读到关于油田重大发现的轰动新闻，媒体对此大肆渲染，极尽鼓吹之能事，但有一个事实却是石油公司在新闻发布会上没有大张旗鼓地宣传的：因为油井逐渐枯竭，世界石油产业每天几乎损失400万桶石油。这也就是说，当我们每天从散布在全球各地的油田中抽取原油时，油田可供开采的石油量正在逐年下降，而且已少了很多很多。这意味着，仅仅为了弥补每天消耗的石油供应量，在未来5年之内，石油产业还得发现新油田，而且每天要大致能生产200万桶石油。从目前来看，我们抽取石油的速度大约是我们探明石油速度的4倍。在这种情况下，未来的石油价格一定还会走高。

而且，没有人告诉我们，来自地下的石油并不是从沙特阿拉伯沙漠中自喷油井喷涌而出的那种便宜能源，而是在加拿大北部地区，在几乎一年四季都低于冰点温度的地下砂层开采出来的，类似柏油的黏稠沥青。石油公司和国家政府几乎从没有向公众和盘托出这个实情。

以世界上某些超负荷开采的油田的石油耗减加速情形为依据，我对石油的未来供应趋势作出这样的预测：不出5年，每桶石油的价格就会翻倍。我的预测一点儿也不受欢迎，这与哈伯特于1956年对美国石油协会（American Petroleum Institute）发表讲话时的遭遇如出一辙。当时，他首次

提出美国石油产量将在20世纪70年代早期达到峰值，此后将逐渐下降。他是在听众的嘲笑声中走下讲台的，而且，他当时的雇主壳牌石油公司也立即发表声明称，此人的预测与公司的立场毫无关系。因为预测美国石油产量终将下跌，哈伯特从此被孤立，而我因为预测悲观的缘故，境况也好不到哪里去，听众对我也越来越不耐烦了。他们对我关于石油供应及石油价格的预测不是嗤之以鼻就是一笑了之。

然而，结果表明哈伯特的预测是对的。1971年，美国石油每天的最大产量不足1 000万桶。此后，石油产量逐步下滑。如今，美国石油产量仅为1971年产量的一半，即每天510万桶。未来，石油产量会更少。

当然，我的预测也是对的。

多年来，在石油峰值辩论的问题上，我的观点几乎总是和其他人截然相反，然而，这也让我颇有收获，让我认识到：要说服那些根本就不愿相信某事的人接受某种观点比登天还难。毫无疑问，几十年前哈伯特首先作出的关于石油产量峰值的预测遭到了石油公司的冷遇，同样，坎贝尔提出的有关石油产量峰值的预测也不会被石油业界所认同。在这个石油供应看似用之不竭的廉价石油时代，任何人如果发出石油供应将会出现短缺的警告，都要遭到石油业界的嘲笑，进而被大多数媒体所忽视。

当事实开始证明我的预测没错的时候，我仍然在想，上述境况可能会逐渐改变。

时隔我在石油俱乐部发表讲话的5年之后，我再次回到这个地方演讲，展望石油价格，并更新我的预测内容。此时此刻，我满怀信心地认为，听众的态度应该会发生变化，此次演讲，他们应该会认同我的观点，因为我

在5年前所作的预测如今已应验：作为北美原油的标杆，西得克萨斯中质原油是北美所有提炼原油质量的判断依据，它的价格已在每桶50美元左右徘徊。或许，这些听众不会相信什么哈伯特曲线，但是拥挤不堪的房间透露出很多人都想知道我下面就要谈及的有关世界石油价格的内容。

这次我在这里谈的是需求问题，不是供应问题。截至目前，石油峰值论者都仅仅是从供应耗减的角度去谈未来石油价格所面临的威胁。然而，石油耗减并不是威胁世界石油未来供应的唯一因素。产油大国对受巨额补贴的石油的需求剧增，这些产油大国也就是我们很多人都希望能满足我们未来的能源需求的那些国家——欧佩克国家。这就是石油未来供应所面临的新的威胁。

这也给世界石油市场价格带来了很大的影响，其程度并不比石油耗减对价格产生的影响小。因为能源短缺，发展中国家强劲的增长需求无法得到满足，世界原油市场的供应量也日益有限，在未来2年之内，这将导致石油价格翻番，达到每桶100美元。换言之，世界主要产油国不久将消耗它们自己生产的大量石油，因此，它们给世界其他国家和地区供应的石油就会大幅减少，如美国消耗的石油占世界石油产量的1/4，但它开采的石油不足世界石油产量的1/10。

我原以为听众会认同我的观点，但这次我又错了。诚然，读过共同基金宣传材料中限制性附属细则的人都知道，过去的业绩无法保证未来获得良好收益。但是，当我了解到人们死抱错误观点不放，在这么长的时间内竟然毫无改变时，我着实有点震惊。尽管此前我的预测被证明是对的，我也因此声名大振，但房间里没有一个听众相信石油价格会朝每桶100美元的高位迈进，正如几年前他们不相信石油价格会向每桶50美元挺进一样。

具有讽刺意味的是，以前对我所作出的预测暗自窃笑的几个石油高